

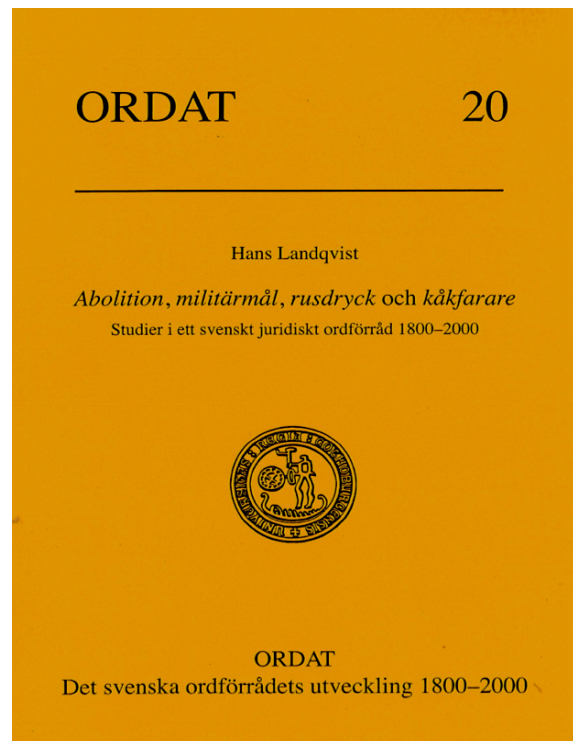
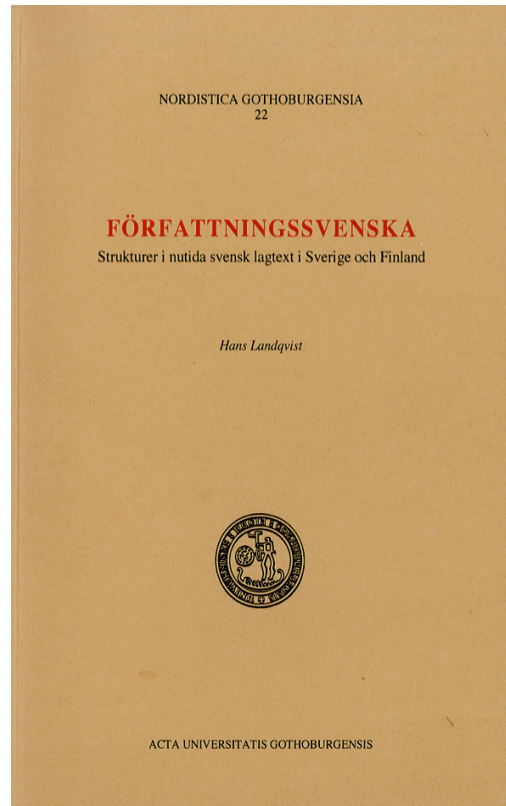
Mellan Oe och Hc med F i fokus

Hans Landqvist

Institutionen för svenska språket

Intern workshop 29 september 2014

Från förr



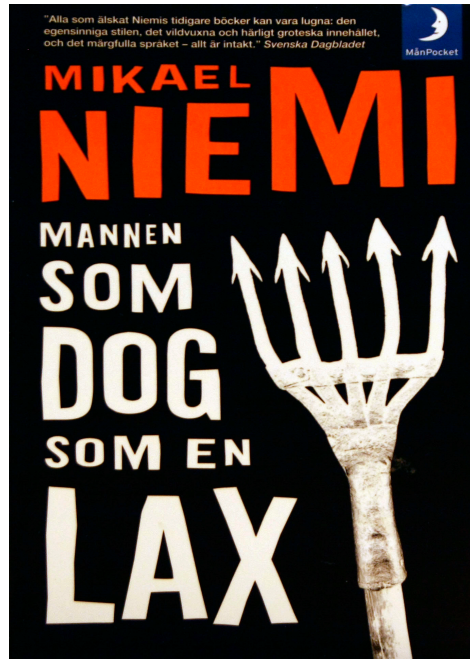
Mot målgång

Landqvist m.fl. *Juridisk svenska i Finland. Perspektiv på språk och rätt* (2015)

1. Juridik på svenska i Finland: bakgrund, introduktion och disposition (HL m.fl.)
2. Lag och rätt fram till 1809 (C. Laurén)
3. Svenska i juridiska kontexter sedan 1809 (HL)
4. Texter för lagstiftning, rättskipning och rättsinformation (HL)
5. Språk, språkbruk och språkvård inom juridik (M. Nordman)
6. Lagöversättning: processer och produkter (L. Nordman)
7. Juristutbildning på svenska (M. Kvist)
8. Juridik på svenska i Finland: historia, nutid och framtid (HL m.fl.)

Under uppstart

- Juridiskt ordförråd före 1700-talet (Lena Rogström)
- Terminologiska perspektiv (Nina Pilke)
- Juridikstudenters språkliga inskolning (Torbjörn Odlöv, Christer Ranch)



Flerspråkighet och språkväxling i skönlitteratur

Exempel på publiceringsplatser

- *VAKKI Publications 1* (2012)
- *SILL 4* (2013)
- *Acta Borealia. A Nordic Journal of Circumpolar Societies 31:1* (2014)
- *Svenskans beskrivning 33* (und. utg.)
- *VAKKI Publications 3* (und. utg.)

Vad, hur och varför?

(Hetekivi Olsson 2011)

”Susanna pratade **som de vuxna i de finska nyheterna på tv.** Ordentligt.” (s. 208)

”De e disco i Hammarkullen, ja ska dit me **Niina**’, sa **Jaana**, på rasten, **på svenska** för att Pabblo stod i närheten.” (s. 135)

”Hennes [= Miiras] fejs var för stort. **’Pallinaama**’, pallansikte, hade mamma sagt om sig själv. Då hade hon också det. Ett pallansikte.” (s. 181)

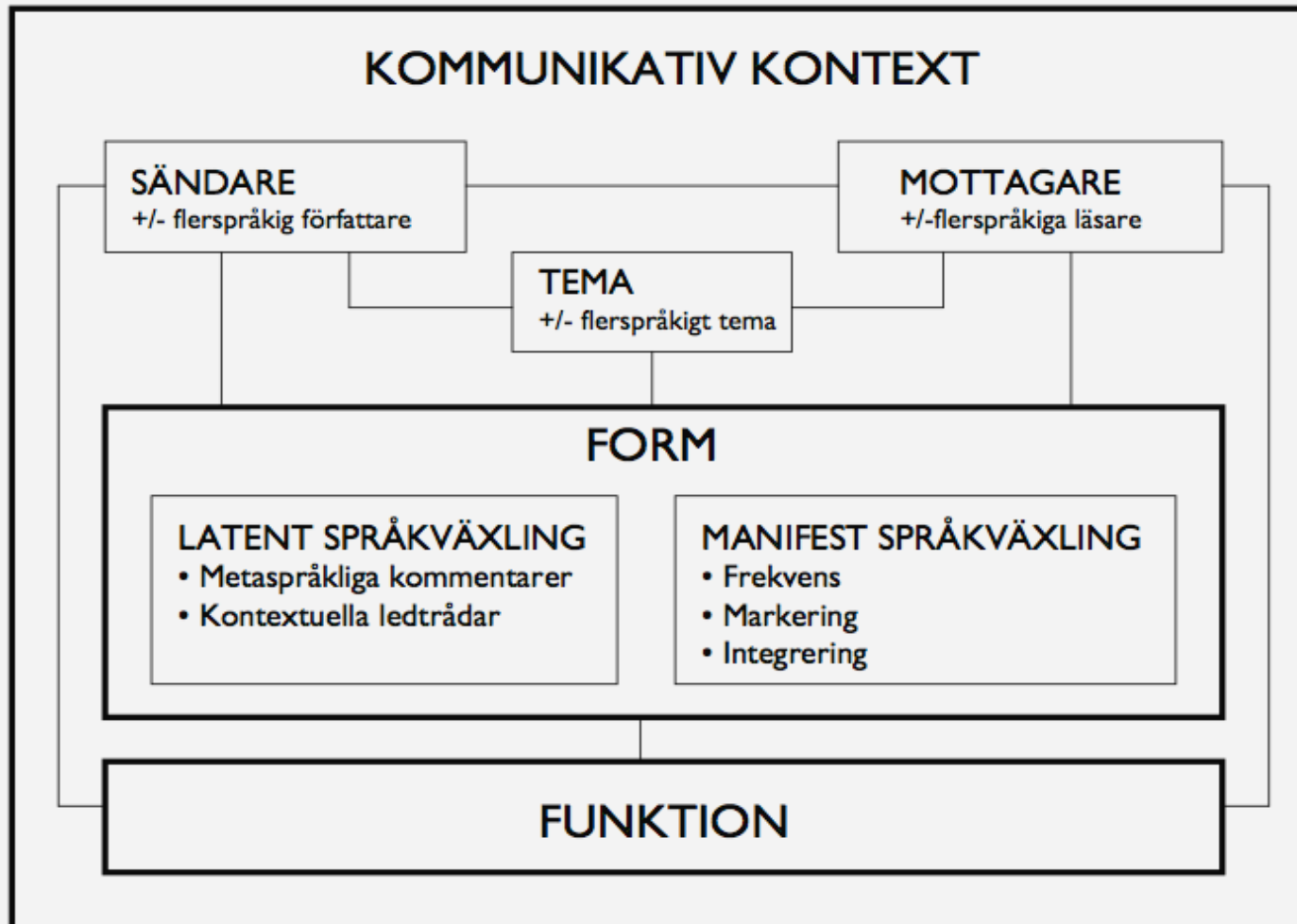
”**’Voi perkele**’, sa hon [= Miira] när hon tittade på det nya schemat.

’In English, please’, sa engelskaläraren och tittade på tavlan.

’Butter hell’, sa hon ...” (s. 246)

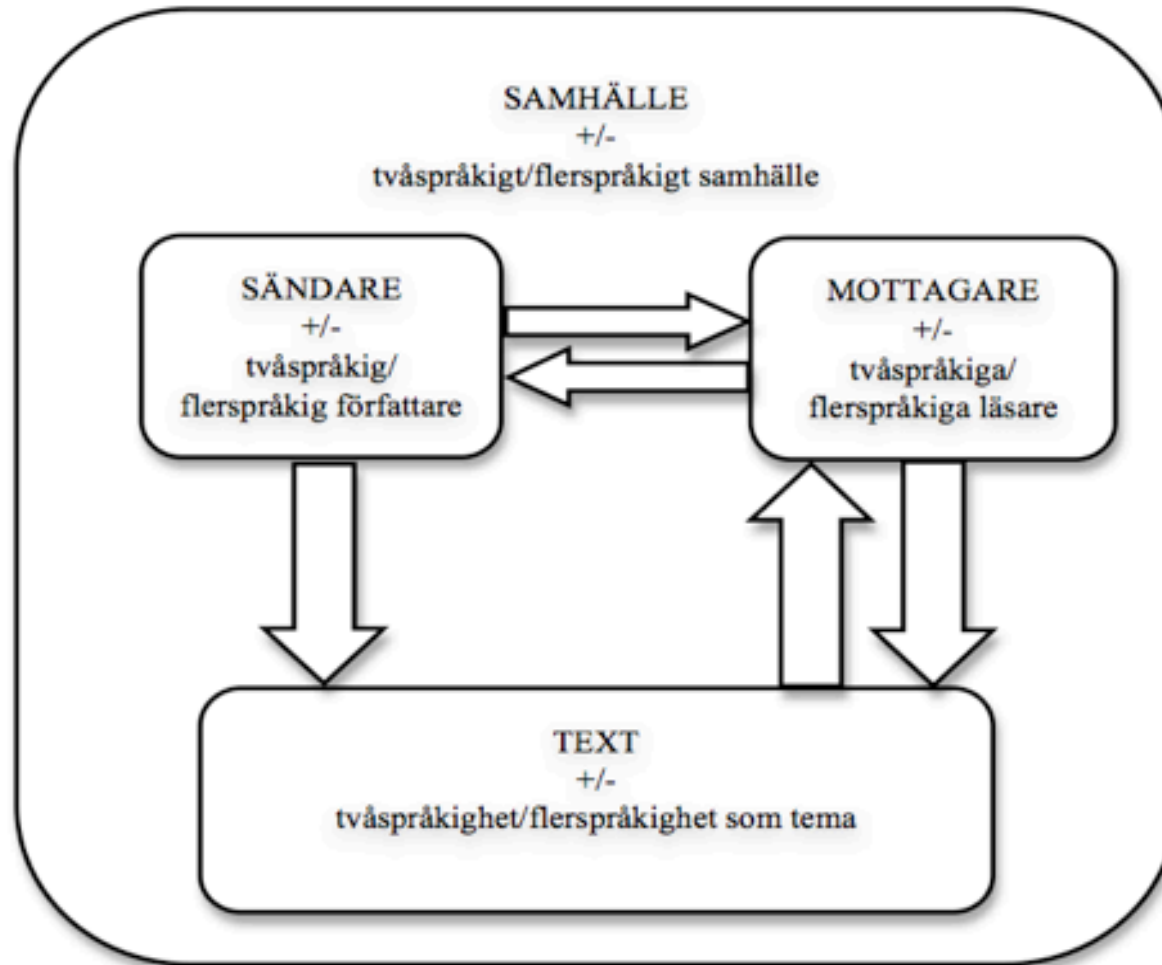
Vilka verktyg?

(Eriksson & Haapamäki 2011; Eriksson 2012)



Utveckling av verktygen: steg 1

(Landqvist & Björklund, und. utg.)



På gång ...

Språk, samhälle och skönlitteratur (SSoS)

- HL & Sofia Tingsell (2014–)
- Institutionsprojekt: empiri & analysverktyg



- Ansökningar RJ, VR, MAW (2015–)

Språkvariation i text (SVIT)

(<http://www.uva.fi/sv/research/groups/phenomena/svit/>)

- Harry Lönnroth, Siv Björklund, Bodil Haagenzen, Maria Kvist & Maud Rantala (2013–)



- Ansökningar FA (2015?)
- ”Språkmöten i skönlitteratur – tvärvetenskapliga perspektiv” & ”Vaasa LittFest Vasa” (nov. 2014)